

QUALITÄTSZERTIFIKAT  
QUALITY CERTIFICATE  
СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА

Qualitätszertifikat

Das Erzeugnis hält die im Abschnitt "Technische Daten" der mitgelieferten Bedienungsanleitung aufgeführten Garantiedaten ein.

Die Schutzgüte des Erzeugnisses entspricht den Vorschriften und Standards der DDR. Die in der Bedienungsanleitung geforderten Sicherheitsmaßnahmen sind einzuhalten.

Quality Certificate

The product complies with the guarantee data given in the paragraph "Technical data" of the enclosed operating instructions. The protection qualities meet the provisions and standards of the GDR. The protective measures as required by the operating instructions have to be observed.

Сертификат качества

Изделие отвечает гарантийным данным, указанным в разделе «Технические данные» прилагаемой инструкции по эксплуатации.

Степень защиты отвечает предписаниям и стандартам ГДР. В конструкции учтены требования по безопасности, предусмотренные в инструкции по эксплуатации.

Technische Kontrollorganisation/Kontrollen  
Technical control organization/Checkings  
Организация технического контроля/Контроль

ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия при экспорте выдается на безупречное функционирование пьвибора/ устройства сроком на 12 месяцев, считая со дня ввода в эксплуатацию конечным потребителем, однако, не более чем на 15 месяцев, считая с даты поставки.

2. Такие специальные детали, как специальные лампы, батареи, аккумуляторы и др., существуют особые гарантийные условия. На такие детали гарантия предоставляется на основе прилагаемого гарантийного вкладыша.

3. В гарантийное обслуживание входит бесплатное устранение обнаруженных дефектов производства или материала. Если рекламированная деталь или прибор не могут быть исправлены, то по договоренности производится поставка нового изделия или запись на кредит. Другие претензии принципиально не признаются.

4. Указанный в п. 1 гарантийный срок продлевается в случае ремонта на период от заявления рекламации до устранения дефекта.

5. Из гарантийного обслуживания исключаются: Естественный износ и все другие дефекты, вызванные неправильным обращением, обслуживанием, складированием или использованием, не соответствующим условиям эксплуатации, включая повреждения при транспортировке в случае экспорт при переходе границы. Гарантия теряет силу при допуске к приборам некомпетентных лиц.

6. В случае вступления в силу гарантии пользователи в ГДР обращаются непосредственно к заводу-изготовителю. Зарубежные покупатели обращаются к компетентной сервисной мастерской или - если таковой нет - по адресу:

VEB Meßelektronik Berlin  
Auslandsservice für elektronische Meßtechnik  
1035 Berlin  
Neue Bahnhofstraße 9-17

Эти организации решают вопрос о том, каким образом будут удовлетворены гарантийные претензии конечного пользователя. При заявлении гарантийных требований необходимо предъявить гарантию или переслать ее вместе с прибором.

RFT

GARANTIEURKUNDE  
GUARANTEE CERTIFICATE  
ГАРАНТИЯ

Für das Gerät/die Anlage des Typs

The device/installation type

Выдана на аппарат/устройство типа UVH 302 Var. A

Fabr.-Nr., Serial number, заводской № 081166

sowie die dazu gehörenden Funktionseinheiten (siehe Seite 2) wird nach untenstehenden Bedingungen Garantie geleistet.

Garantie gewährt das Herstellerwerk bzw. für Auslandskunden der Exporteur.

as well as the corresponding functional units (see page 2) are covered by guarantee according to the below mentioned terms.

Guarantee is given by the manufacturing firm or in the case of customers in foreign countries by the exporter respectively.

а также на входящие в него блоки (см. стр. 2) согласно нижеследующим гарантийным условиям.

Гарантия предоставляется заводом-изготовителем, а для иностранных покупателей - экспортером.

Herstellerwerk, Manufacturing firm, Завод-изготовитель:

VEB Meßelektronik Berlin

1035 Berlin, Neue Bahnhofstrasse 9-17

Werksauslieferungsdatum, Delivery date ex works, Дата выдачи:

Auslieferer

Auslieferungsdatum

8 März 1990

Das Erzeugnis besteht aus folgenden Funktionseinheiten:  
The product consists of the following functional units:  
Изделие состоит из следующих функциональных блоков:

Typ, Type, Тип	Fabr.-Nr., Serial number, Зав. №
----------------	----------------------------------

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Wir leisten für die einwandfreie Funktion des Gerätes/Anlage eine **Export-Garantie** von 12 Monaten, gerechnet vom Tage der Inbetriebnahme durch den Endabnehmer, jedoch nicht mehr als 15 Monate, gerechnet ab Lieferdatum. Für den Endabnehmer in der DDR wird eine gesetzliche Garantie von 6 Monaten sowie eine Zusatzgarantie von ..... Monaten beginnend ab Tag der Abnahme gewährt.
2. Besondere Garantiebestimmungen bestehen für spezielle Teile, wie Spezialröhren, Batterien, Akkumulatoren usw. Für diese Teile wird Garantie geleistet anhand der als Einlegeblatt beigefügten Garantieurkunde.
3. Die Garantieleistung besteht in der kostenlosen Behebung festgestellter Fertigungs- bzw. Materialfehler. Läßt sich das beanstandete Teil oder Gerät nicht instandsetzen, so kann nach Vereinbarung Ersatzlieferung oder Gutschrift erfolgen. Weitergehende Ansprüche werden grundsätzlich nicht anerkannt.
4. Die unter 1. genannte Garantiefrist verlängert sich im Falle der Nachbesserung um die Zeit von der Anzeige bis zur Beseitigung des Mangels.
5. Von der Garantieleistung sind ausgeschlossen:  
Natürlicher Verschleiß sowie alle Mängel, die durch unsachgemäße Bedienung, Behandlung, Lagerung oder durch Benutzung unter Verhältnissen, die nicht den Betriebsbedingungen entsprechen, entstanden sind, einschließlich Transportschäden bei Export ab Grenzübergang. Bei Eingriffen von dazu nicht berechtigten Personen erlischt der Garantieanspruch.
6. Bei Eintritt eines Garantiefalles wenden sich die Endabnehmer in der DDR direkt an das Herstellerwerk. Auslandskunden wenden sich an die zuständige Service-Werkstatt oder - falls keine vorhanden - an den  
VEB MeBelektronik Berlin  
Auslandsservice für elektronische Meßtechnik  
1035 Berlin  
Neue Bahnhofstraße 9-17

Diese Institutionen entscheiden, auf welche Weise die Garantieansprüche des Endabnehmers befriedigt werden. Bei der Anmeldung des Garantieanspruchs ist die Garantiekarte vorzulegen bzw. einzusenden.

## GUARANTEE TERMS

1. With respect to the troublefree functioning of the device/installation we give an **export guarantee** of 12 months, beginning with the day of the putting into operation by the final consumer, but not more than 15 months, beginning with the date of delivery.
2. There exist special guarantee terms with regard to special parts, as for instance special valves, batteries, accumulators, etc. For these parts a guarantee is given on the basis of an enclosed guarantee certificate.
3. Servicing under a guarantee covers repairing the ascertained manufacturing errors or material defects free of charge. In the case that the rejected part or device cannot be repaired, equivalent delivery or crediting can be made according to agreement. Further claims principally cannot be accepted.
4. The guarantee period mentioned in paragraph 1. is extended in the case of refinishing under a guarantee by the period between the notification and the repair.
5. There are excluded from servicing under a guarantee:  
natural wear as well as all defects due to inexpert operation, treatment, storage or use under conditions which do not meet the conditions of operation, including damage in transit in cases of exportation ex frontier crossing. In cases of interference by unauthorized persons the claim is null and void.
6. If a guarantee case arises, final consumers in the GDR apply directly to the manufacturing firm. Customers in foreign countries apply to the competent service workshop or-in the case that there is none at hand - to

VEB MeBelektronik Berlin  
Auslandsservice für elektronische Meßtechnik  
1035 Berlin  
Neue Bahnhofstraße 9-17

These institutions decide in which way the claims of the final consumer will be satisfied. The guaranty cards have to be presented or sent in together with the notification of the claim.